

## “Gifu Prefecture Compliance Fund upang Maiwasan ang Pagkalat ng COVID-19 (7<sup>th</sup>) Kaugnay sa Pagpapaikli ng Business Operating Hours” Implementation Outline

### 1. Layunin

Ang Compliance Fund ay ibibigay sa mga business operators na sumusunod ng lubos sa kahilingan na paikliin ang business hours sa buong panahon na hinihiling ng prepektura, upang makontrol ang pagkalat ng COVID-19 na lumalawak araw-araw.

### 2. Detalye ng Kahilingan, atbp.

<Gifu Prefecture Temporary Support Fund>

Panahon ng Kahilingan	2021 Agosto 17 (Martes) hanggang 2021 Agosto 19 (Huwebes) 【buong 3 araw】 ※Kahit na tumugon ka sa kahilingan bago ang Huwebes, Agosto 19, 2021, maibibigay ang Compliance Fund.
Target area	Gifu-shi, Ogaki-shi, Tajimi-shi, Nakatsugawa-shi, Hashima-shi, Minokamo-shi, Kakamigahara-shi, Kani-shi, Yamagata-shi, Mizuho-shi, Motosu-shi, Ginan-cho, Kasamatsu-cho, Kitagata-cho, Mitake-cho 【15 Munisipalidad sa Prepektura】
Target na Business	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restawran               <ul style="list-style-type: none"> <li>※Restawran (kasama ang mga Izakaya), Coffee shops atbp. (hindi kasama ang delivery at take-out services atbp.)</li> <li>※Ang Wedding Hall ay itinuturing na parang isang restawran</li> </ul> </li> <li>• Amusement facilities, atbp.               <ul style="list-style-type: none"> <li>※mga bar, karaoke box, atbp, na may business permit alinsunod sa Food Sanitation Law (hindi kasama ang mga pasilidad tulad ng internet at manga cafe na inaasahang gagamitin para sa pangmatagalang pananatili sa gabi.)</li> </ul> </li> </ul>
Detalye ng Kahilingan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ang Business Hours ay pinaikli mula 5:00AM hanggang 8:00PM (Gayunpaman, ang alak ay maaaring isilbi mula 11:00AM hanggang 7:00PM.)</li> </ul>
Halaga	<p>※Ang mga sales na kasama sa kalkulasyon ay ang mga sales lamang sa restawran.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ang mga sales sa take-out ng pagkain at inumin, mga sales ng accommodation business, mga sales sa karaoke, atbp. ay dapat ibukod sa kalkulasyon.           <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Small at Medium scale Businesses (tutukuyin ang pang-araw-araw na gastos ayon sa daily average sales ng nakaraang taon o bago ang nakaraang taon)</li> <li>• Business branches na may daily average sales na ¥83,333 o mas mababa pa sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon : ¥25,000/araw</li> <li>• Business branches na may daily average sales na ¥83,333~ ¥250,000 sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon: ¥25,000~ ¥75,000/araw {(average daily sales ng applicable year)×0.3}</li> <li>• Business branches na may daily average sales na ¥250,000 or more sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon : ¥75,000/araw               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Large scale Business (Small/ medium businesses ay maaari din piliin ang kalkulasyon na ito)</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Halaga ng decrease sa daily average sales x 0.4 (Maximum: “¥200,000” o “Daily Sales x0.3” alinman ang mas mababa.)</li> </ul>

< Semi-State of Emergency Additional Preventive Measures >

Panahon ng Kahilingan	Mula 2021 Agosto 20 (Biyernes) hanggang 2021 Agosto 26 (Huwebes) (buong 7 araw)
Target Area	Gifu-shi, Ogaki-shi, Tajimi-shi, Nakatsugawa-shi, Hashima-shi, Minokamo-shi, Kakamigahara-shi, Kani-shi, Yamagata-shi, Mizuho-shi, Motosu-shi, Ginan-cho, Kasamatsu-cho, Kitagata-cho, Mitake-cho (15 Munisipalidad sa Prepektura)
Target Businesses	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restawran <ul style="list-style-type: none"> <li>✘Restawran (kasama dito ang mga <i>Izakaya</i>), Coffee shop, atbp. (hindi kasama delivery at take-out services, atbp.)</li> <li>✘Ang Wedding Hall ay itinuturing na parang isang restawran</li> </ul> </li> <li>• Amusement facilities, atbp. <ul style="list-style-type: none"> <li>✘mga bars atbp, na may business permit alinsunod sa Food Sanitation Law (hindi kasama ang mga internet at manga cafe na karaniwan ginagamit sa overnight stay).</li> </ul> </li> </ul>
Detalye ng Kahilingan	<p>Ang Business Hours ay pinaikli mula 5:00AM hanggang 8:00PM</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hindi magsisilbi ng mga inuming nakalalasing (alcohol)</li> <li>• Iwasan ang paggamit ng Karaoke set na mayroon sa mga restawran at mga tindahan na ang pangunahing negosyo ay restawran at inuman.</li> </ul>
Halaga	<ul style="list-style-type: none"> <li>✘Ang mga sales na kasama sa kalkulasyon ay ang mga sales lamang sa restawran.</li> <li>• Ang mga sales sa take-out ng pagkain at inumin, mga sales ng accommodation business, mga sales sa karaoke, atbp. ay dapat ibukod sa kalkulasyon. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Small at Medium scale Businesses (tutukuyin ang pang-araw-araw na gastos ayon sa daily average sales ng nakaraang taon o bago ang nakaraang taon)</li> <li>• Businesses na may daily average sales na ¥75,000 o mas mababa pa sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon : ¥30,000/araw</li> <li>• Businesses na may daily average sales na ¥75,000 ~ ¥ 250,000 sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon: ¥30,000 ~¥100,000/araw 【(Sales bawat araw ng nakaraang taon o bago nung nakaraang taon)×0.4】</li> <li>• Businesses na may daily average sales na ¥250,000/araw sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon: ¥100,000/araw <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Large scale Business (Small/ medium businesses ay maaari din piliin ang kalkulasyon na ito)</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Halaga ng decrease sa daily average sales x 0.4 (Maximum: ¥200,000)</li> </ul>

< “State of Emergency” sa Prepektura ng Gifu >

Panahon ng Kahilingan	mula 2021 Agosto 27 (Biyernes) hanggang 2021 Setyembre 30 (Huwebes) (buong 35 araw)
Target Area	Lahat ng Munisipalidad sa buong Prepektura
Target Businesses	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restawran <ul style="list-style-type: none"> <li>✘Restawran (kasama dito ang mga <i>Izakaya</i>), Coffee shop, atbp. (hindi kasama delivery at take-out services, atbp.)</li> <li>✘Ang Wedding Hall ay itinuturing na isang restawran</li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amusement facilities, atbp.</li> <li>✂mga bars, atbp, na may business permit alinsunod sa Food Sanitation Law (hindi kasama ang mga pasilidad tulad ng internet at manga cafe na inaasahang gagamitin para sa pangmatagalang pananatili sa gabi.</li> <li>• Karaoke bars na walang business permit sa ilalim ng Food and Sanitation Law</li> <li>✂ Compliance Fund para sa buong panahon ng kahilingan, ¥20,000/araw (Mangyaring tingnan dito para sa mga detalye)</li> </ul>
Detalye ng Kahilingan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karaoke bars at restawran na nagsisilbi ng mga alak ay sarado sa buong panahon ng kahilingan.</li> <li>✂Kabilang ang mga karaoke bar na walang ‘food and drink business permit’ at mga restaurant na nagpapahintulot sa mga user na magdala ng alak.</li> <li>• Para sa mga restaurant maliban sa nabanggit, ang oras ng negosyo ay pinaikli mula 5:00AM hanggang 8:00PM.</li> <li>✂Kabilang ang mga restaurant at karaoke facility na hindi nagsisilbi ng alak.</li> </ul>
Halaga	<ul style="list-style-type: none"> <li>✂Ang mga sales na kasama sa kalkulasyon ay ang mga sales lamang sa restawran.</li> <li>• Ang mga sales sa take-out ng pagkain at inumin, mga sales ng accommodation business, mga sales sa karaoke, atbp. ay dapat ibukod sa kalkulasyon.</li> <li>○ Small at Medium scale Businesses (tutukuyin ang pang-araw-araw na gastos ayon sa daily average sales ng nakaraang taon o bago ang nakaraang taon) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Businesses na may daily average sales na ¥100,000 o mas mababa pa sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon : ¥40,000/araw</li> <li>• Businesses na may daily average sales na ¥100,000~ ¥250,000 sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon : ¥40,000 ~¥100,000/araw [(Sales bawat araw ng nakaraang taon o bago noong nakaraang taon)x0.4]</li> <li>• Businesses na may daily average sales na ¥250,000 or more sa nakaraang taon o taon bago ang nakaraang taon : ¥100,000/araw</li> </ul> </li> <li>○ Large scale Business (Small/ medium businesses ay maaari din piliin ang kalkulasyon na ito) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Halaga ng decrease sa daily average sales x 0.4 (Maximum: ¥200,000)</li> </ul> </li> </ul>

### 3. Mga Requirements sa Aplikasyon

<Requirements para lamang sa ‘Gifu Prefecture Temporary Support Fund’ at ‘Semi-State of Emergency Additional Preventive Measures’>

- Ang target Facility ay mga restawran, entertainment facility, atbp. na bukas mula 20:00PM hanggang 5:00 AM ng susunod na araw.
- ✂ Kinakailangang makumpirma mula sa mga materyales tulad ng poster sa pasilidad, homepage o Facebook, na nakasaad ang mga oras ng negosyo ay mula 20:00PM hanggang 5:00AM ng susunod na araw.
- ✂Mula sa kahilingan para sa pagpapaikli ng business hours noong 1<sup>st</sup> Wave (Abril 18, 2020), ang mga tindahan na boluntaryong nagpaikli ng business hours para sa layuning pigilan ang pagkalat ng COVID-19 infection ay eligible din. (Hindi eligible kung hindi makumpirma ang management o operasyon ng negosyo sa loob ng mahabang panahon)

## <Requirements para sa lahat>

- Business Operator na ganap na nakipagtulungan sa hinihiling na panahon at lugar (kabilang ang panahon na sarado sa buong araw sa panahon ng kahilingan).
- Mayroon ang lahat ng mga business permit, atbp. na kinakailangan para sa negosyong nauugnay sa industriya na valid sa buong panahon na sakop ng kahilingan.
- Ang pagiging business operator na bukas bago ang petsa ng pagsisimula ng kahilingan para sa pagpapaikli ng business hours at malinaw na makumpirma ang aktwal na sitwasyon ng tuluy-tuloy na operasyon ng negosyo.
- Ang mga business branch ay matatagpuan sa target na munisipalidad sa loob ng Gifu Prefecture sa kahilingang panahon na binigay.
- Ang applicant ay tao na may awtoridad na magpasya ng business hours, business operation atbp, ng target na business branch.
- Sa kaso ng mga kainan at inuman na may entertainment (cabaret club, host club, atbp.), karaoke, at live house, dapat nakagawa at nagsumite ng Infection Prevention Measures Manual na nakumpirma.
- Bilang karagdagan sa mga paglabag sa mga kaugnay na batas at regulasyon o disposisyon ng Gobernador batay dito, dapat walang mali o panlilinlang sa lahat ng aplikasyon pagkatapos ng "Compliance Fund (1<sup>st</sup>) upang Maiwasan ang Pagkalat ng COVID-19"
- Walang sinuman sa mga namamahala ng negosyo ay miyembro/ konektado sa criminal gang/ organization (boryokudan).
- Mga araw na na-identify ng Gobernador na ang cluster ng COVID-19 ay naganap sa panahon (Agosto 17 hanggang Setyembre 30) hanggang sa petsa kung kailan madesisyonan mabigyan ng compliance fund.
- Ang negosyo ay dapat na nakakuha ng isang "Sticker for Business Branches Implementing COVID-19 Measures" na mahigpit na sumunod sa Mga Alituntunin para sa Bawat Uri ng Negosyo at "Behavior Guidelines for Living Through COVID-19 Society".
- Sa oras ng aplikasyon, ang National at Prefectural Government ay hindi dapat magbigay ng anumang mga benefits o subsidies na ipinagbabawal na simultaneous payment.

## 4. Panahon ng Pagtanggap ng Aplikasyon

Sisimulang tumanggap ng aplikasyon mula Oktubre 8, 2021 (Biyernes) hanggang Nobyembre 30, 2021 (Martes)

- Mga aplikasyon na post-marked ng Nobyembre 30 (Martes) ay valid/balido.
- Tandaan na hindi na maaaring tumanggap ng mga aplikasyon na lumagpas na sa deadline.

## 5. Para sa mga Katanungan sa Compliance Fund (7<sup>th</sup>)

Gifu Prefecture Compliance Fund upang Maiwasan ang Pagkalat ng COVID-19  
Consultation Counter (Call Center)

TEL : 058-272-8192 (9:00AM hanggang 17:00PM)

I-check ang homepage ng Gifu Prefecture para sa iba pang mga detalye (wikang Hapon lamang).

<https://www.pref.gifu.lg.jp/site/covid19/170335.html>